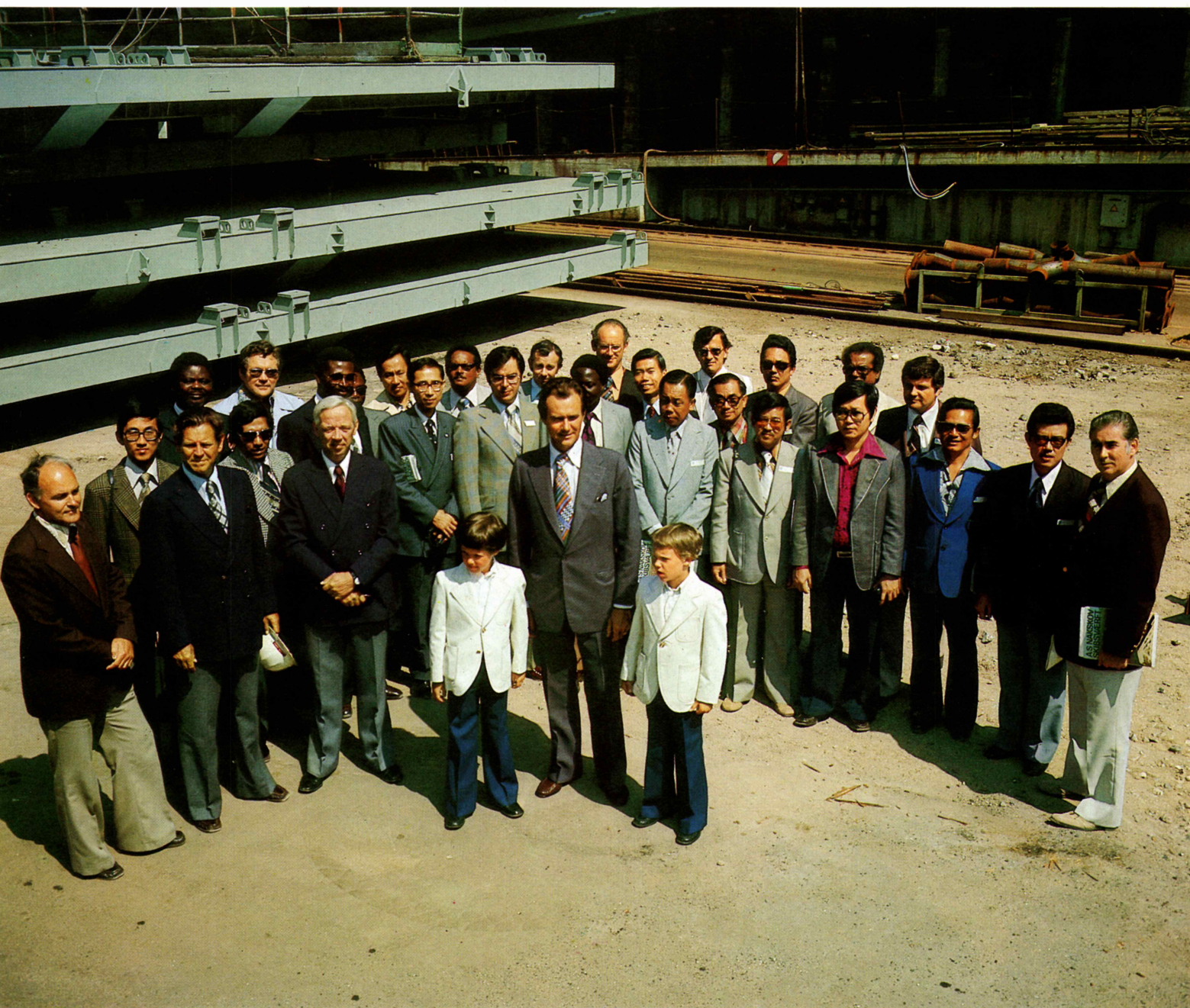




# ØK BLADET

JULI 1977 • NUMMER 7 • ÅRGANG 20



#### Tre prinsers møde med ØK-folk

De 25 lokaltansatte ledere fra 14 lande, der deltog i Kompagniets kursus i Skodsborg i juni, havde en stor oplevelse på den afsluttende Danmarksturne. Under et besøg på A/S Naskov Skibsværft mødtes man med H.K.H. Prins Henrik, som besøgte værftet sammen med kronprins Frederik og prins Joachim. Billedet viser de tre prinser omgivet af ØK-folkene.

#### Three princes meet EAC employees

The 25 locally employed executives from 14 countries who participated in our Company's seminar in Copenhagen received a special treat during the ensuing tour of Denmark. During the visit to Naskov Shipyard Ltd. they met H.R.H. Prince Henrik who paid a visit to the shipyard together with Crown Prince Frederik and Prince Joachim. The three princes are pictured at the shipyard, surrounded by the EAC employees.



## Udgivet af

AKTIESELSKABET DET ØSTASIATISKE KOMPAGNI  
Holbergsgade 2 · 1099 København K

## Redaktion:

Erik Eriksen (ansvarshavende)  
Heinz F. Langfeldt

Redaktionssekretær: Inge Pilvinis

## Redaktionens adresse:

ØK-bladet  
A/S Det Østasiatiske Kompagni  
Sekretariatet, Holbergsgade 2 · 1099 København K

## Distribution: Henry Bech

Tryk: Bogtrykkeriet Forum, København

## Husk at meddele adresseforandring

Forsiden (fra venstre)/Front page (from left)

1st row: Mr. Hubert Jensen (Head Office), Mr. Gunnar Jensen and Mr. O. Kongsted (Nakskov Shipyard).

2nd row: Mr. H. T. R. Lee (Hong Kong), Mr. R. B. Wund (Jakarta), Mr. F. O. Owolawi (Lagos), Mr. K. I. Kurihara (Tokyo), Mr. D. Ciacciarelli (New York), Mr. F. D. Msonga (Dar-es-Salaam), Mr. L. K. Yap (Kuala Lumpur), Mr. Suchart Siri-Isaranant (Bangkok), Mr. A. S. P. Heng (Singapore), Mr. Nivat Changariyawong and Mr. Chamlong Thavornratana (Bangkok), Mr. H. C. Lee (Kuala Lumpur), and Mr. P. Rastetter (New York).

3rd row: Mr. E. A. Olajubu (Lagos), Mr. P. Almgren (Vancouver), Mr. B. K. Denton (half-hidden, Lagos), Mr. A. Sandjaja (Jakarta), Mr. A. C. Brady (St. Thomas), Mr. F. Bartlett (Melbourne), Mr. C. E. Field (Durban), Mr. K. C. Wong (Hong Kong), Mr. J. R. Monteiro (São Paulo), Mr. H. Albuquerque (Kuala Lumpur), Mr. A. A. Akrahi (Kigali), and Mr. R. M. Holliman (Los Angeles).

## Indhold

- 3** AFRIKANSK HYLDEST TIL ØK  
Africans pay tribute to EAC
- 4** »FIONIA« SØSAT  
Launching of "Fionia"
- 7** DØR-TIL-DØR CONTAINER SERVICE  
I SINGAPORE  
Door-to-door container service in Singapore
- 8** KOMPAGNI-NYT  
Company News
- 10** FARVEL TIL BLYET  
Good bye to lead typesetting
- 11** OMSÆTNING PÅ 1400 MILL. KRONER  
I ØK'S GRAFISKE FORRETNING  
Turnover in EAC's graphic trade  
aggregates 1,400 mill. kr.
- 12** EAC - DRUPA 77
- 14** PERSONALE-NYT  
Staff News
- 15** SPORTEM  
Sport

# Africans pay tribute to EAC

The launching of our Company's container vessel "Fionia" at the Nakskov Shipyard turned out to be an exceptional event because the guests included about fifty West African civil servants and businessmen, and because three of the Nigerian guests delivered speeches at the ensuing luncheon at Hotel Harmonien when they not only paid tribute to EAC but also to the collaboration with Danish trade. On the following day the Nakskov daily NY DAG featured this report on the event:

## Play the black and white keys

*"Then the turn came to the African guests. Three of them - all prominent personages in Nigerian trade and politics - delivered addresses during which they warmly expressed joy and enthusiasm about the co-operation between EAC and Denmark on the one hand and the West African countries on the other.*

*Chief (Dr.) Henry Fajemirokun - who, besides being an influential personage in the West African business community, heads the large Henry Stephens group of Companies which is also engaged in shipping activities - particularly stressed the importance of EAC's activities in, amongst others, Nigeria and the Ivory Coast.*

*- It is extremely important to have good and friendly business relations with a large and efficiently run company like EAC, and we greatly enjoy being your guests here to-day. EAC has chosen a very momentous time to strengthen its West Africa service - in fact, the very right time - Henry Fajemirokun stated.*

*We believe in the success of EAC and ourselves - the future for commercial collaboration between our countries is promising, and we admire EAC for its foresight and are proud of being allowed to co-operate with efficient and conscientious Danish businessmen. This collaboration holds a great future in store and I congratulate EAC as well as ourselves on the sensible way in which we have solved matters. Your know-how is greatly appreciated and very important to us. Thank you for your humane and sensible attitude.*

*If you merely play the black keys of a piano the music will be poor, and this is also the case if you chose only to play the white keys. If, on the other hand, you play the black as well as the white keys lovely music will emanate from the piano, Chief Henry concluded.*

*This was followed by an address by Dr. P. Jakpa - who, in addition to holding a number of other important posts, is Administrator of the Nigerian railways -:*

*- Your vessels shall receive the best possible service in our ports and we hope that the new quay installations in Lagos will be ready when "Fionia" commences plying between Europe and West Africa. We shall at any rate work hard to improve our port facilities, as this is very important to our future existence and development.*

*Our collaboration with the Danes is of an old and historical nature, even though you did not have colonies in this part of Africa, Jakpa added smilingly. We attach great importance to our co-operation with you. EAC's container service to West Africa is instrumental in expanding our trade and strengthening our future competitive position.*

*As a railway official it was a pleasure for me to travel by the special train from Copenhagen to Nakskov. In this way I learned how a train should be run. Also in this respect we would like to learn from you. Thank you to EAC and the Danes for your sensible and humane attitude towards the people of West Africa, Dr. Jakpa concluded.*

*Chief A. O. Lawson - President of the Chamber of Commerce and Industry in Lagos - was the last of the Nigerian speakers:*

*- This is the first launching I have ever witnessed and it has been a great experience to me and my countrymen. We have already made many friends in Denmark and we hope to get more. EAC's service to West Africa strengthens the ties between you and us - this will be to our mutual benefit and joy.*

*It is no wonder that you have become competent mariners taking into consideration the abundance of islands in Denmark. But we are also aware that you are able businessmen. EAC is a large undertaking, and we can learn from EAC as well as the Danes as a whole. Our fine collaboration contributes to humanizing our world. Thanks for being allowed to meet men and women like you in a nation as "large" as yours"*

# Afrikansk hyldest til ØK

Søsætningen på Nakskov Skibsværft af Kompagniets nye containerskib *Fionia* blev en usædvanlig begivenhed, fordi der blandt gæsterne var et halvt hundrede vestafrikanske embedsmænd og forretningsfolk, og fordi tre af de nigerianske gæster tog ordet ved den efterfølgende frokost på Hotel Harmonien og hyldede såvel ØK som samarbejdet med dansk erhvervsliv. Nakskov-avisen »Ny Dag« bragte næste dag følgende referat af begivenheden:

## Spil på sorte og hvide tangenter

“Og så er det de afrikanske gæsters tur. Tre af dem, alle fremtrædende personligheder indenfor nigeriansk erhvervsliv og politik, talte og gav i yderst hjertelige vendinger udtryk for glæde og begejstring over samarbejdet mellem ØK og Danmark på den ene og de vestafrikanske stater på den anden side.

Chief dr. Henry Fajemirokun, der er øverste chef for den store Henry Stephens Koncern, som bl. a. driver shippingvirksomhed, og dertil på andre måder er en indflydelsesrig mand i vestafrikansk handelsliv, lagde megen vægt på betydningen af ØKs virksomhed i bl. a. Nigeria og Elfenbenskysten.

– Det er særdeles vigtigt at få gode forretningsmæssige og venskabelige forbindelser med et så stort og veldrevet foretagende som ØK, og det er en stor glæde for os at være Jeres gæster i dag.

Det er et meget betydningsfuldt tidspunkt, ØK har valgt til at styrke sin Vestafrika-rute – det helt rigtige tidspunkt, sagde Henry Fajemirokun.

Vi tror på succes for ØK og for os – der er god fremtid i et handelsmæssigt samarbejde mellem vore lande, og vi beundrer ØK for firmaets forudseenhed, ligesom vi er stolte over at få lov til at samarbejde med dygtige og samvittighedsfulde danske forretningsmænd. Der er fremtid i dette samarbejde, og jeg gratulerer både Østasiatisk Kompagni og os selv med den fornuftige måde, vi har fundet ud af at løse tingene på. Jeres ekspertise er meget velkommen hos os og meget vigtig for os. Tak for Jeres menneskelige og fornuftige holdning.

Hvis man kun spiller på klaverets sorte tangenter, kommer der dårlig mu-

sik ud af det. Og det samme er tilfældet, hvis man vælger kun at spille på de hvide. Men hvis man spiller på både de sorte og hvide tangenter, kan der komme dejlig musik ud af klaveret, sluttede chief Henry.

Derefter talte dr. P. Jakpa, der foruden en lang række andre vigtige poster også bestrider jobbet som administrator for de nigerianske jernbaner:

– Jeres skibe skal få den bedst mulige behandling hos os, og vi håber at have det nye kajanlæg klar i Lagos, til *Fionia* starter sejladserne mellem Europa og Vestafrika. Og vi vil i øvrigt arbejde hårdt på at forbedre vore havnefaciliteter. Det er meget vigtigt for vor fremtidige eksistens og udvikling.

Vores samarbejde med danskerne er jo gammelt og historisk, selv om I ikke har haft kolonier i den del af Afrika, tilføjede Jakpa smilende. Vi lægger megen vægt på samarbejdet med Jer. ØKs containerrute til Vestafrika er med til at udbygge vort handelsliv og styrke os i fremtidens konkurrence.

Som jernbanemand var det en fornøjelse for mig at køre med særtoget fra København til Nakskov. Så fik jeg da oplevet, hvordan et tog virkelig skal køre. Også den side af sagen er noget, vi ønsker at lære af Jer. Tak til ØK og til danskerne for en fornuftig og menneskelig holdning til os i Vestafrika, sluttede dr. Jakpa.

Den sidste af de nigerianske talere var chief A. O. Lawson, der er præsident for Lagos' industri- og handelskammer:

– Det er den første søsætning, jeg har overværet, og det har været en stor oplevelse for både mig og mine landsmænd. Vi har efterhånden mange venner i Danmark, og vi håber at få endnu flere. ØKs rute til Vestafrika styrker båndene mellem Jer og os – det får vi alle sammen gavn og glæde af.

Med alle de øer, I har her i Danmark, er det jo ikke noget under, at I er blevet gode søfarere. Men I er også gode handelsmænd – det ved vi. ØK er et stort foretagende, og vi kan lære både af ØK og danskerne i det hele taget. Vort gode samarbejde bidrager til at menneskeliggøre denne verden. Tak for, at vi har fået lov til at møde mænd og kvinder som Jer i en nation, der er så »stor« som Jeres”

De tre nigerianske gæster, der talte i Nakskov (fra venstre): Chief (Dr.) Henry Fajemirokun, Chief A. O. Lawson og Dr. P. Jakpa.

The three Nigerian guests who delivered speeches in Nakskov (from left): Chief (Dr.) Henry Fajemirokun, Chief A. O. Lawson, and Dr. P. Jakpa.





# LAUNCHING OF

On Friday, 24th June, Nakskov Shipyard Ltd. launched its newbuilding No. 215, a 19,400-TDW container vessel for our Company, and the following day one of the local dailies, LOLLAND-FALSTERS FOLKETIDENDE, wrote:

“African guests, representing governments and business communities in Nigeria and the Ivory Coast, completely overwhelmed the local spectators watching the shipyard’s launching yesterday. The colours were yellow and blue, golden and black, white, pink, purple, silvery and scarlet. A display of fireworks of flowing robes and gowns, climaxed by the exquisite turbans of the ladies. For the first time in a long while the thousands of workers and spectators from Nakskov stood rooted to the spot until the last guest had left.

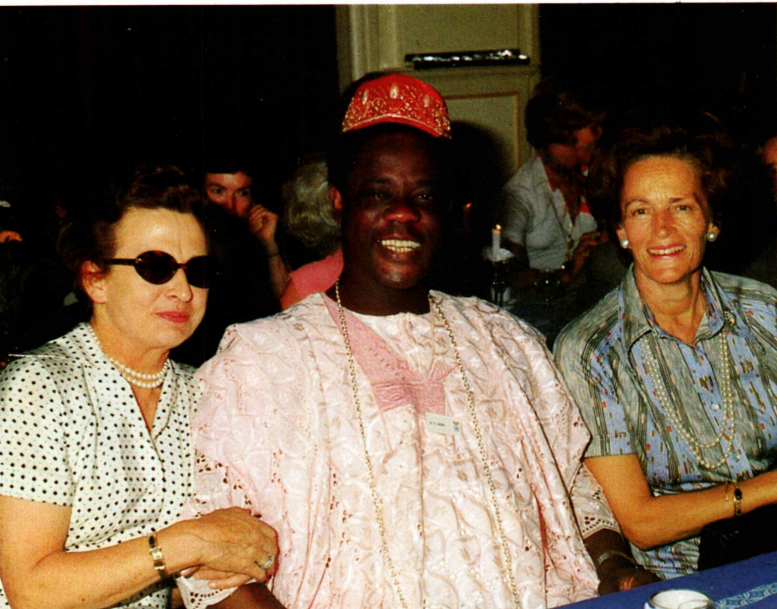
Mrs. Inga Pagh, wife of Mr. Mogens Pagh, EAC, was the newbuilding’s Godmother, and her Champagne-smash was as accurate as when she handles a tennis racket. A photographer’s cowboy pants were washed in the noble French beverage.

Cheers followed the huge vessel on her way into the water, and a wave washed across the bay towards a couple of hundred people who watched the launching from the opposite promenade. The filled in area at the promenade had made the spectators bolder and several had to jump for their lives to avoid the wave which washed over the bank”

At the subsequent luncheon at Hotel Harmonien Mr. Mogens Pagh, Chairman EAC, referred to our Company’s previous two vessels named “Fionia”. The first one was delivered in 1912 and called at Kiel on her trial run, where representatives of the Hamburg America Line became so enthusiastic over the vessel that they asked the founder of our Company, Mr. H. N. Andersen, whether they could buy the ship. When this was agreed upon the vessel was delivered to the German shipping company – which re-named her after King Christian X (then king of Denmark) – in the presence of the German Kaiser.

The second “Fionia” was delivered in 1913 and served our Company faithfully until 1955. After the First World War she carried the Danish royal family on a trip to France and England, where the return to Denmark of North Schleswig was celebrated. During the winter of 1929/1930 “Fionia” served as a home for the then Crown Prince Frederik of Denmark, his brother Prince Knud, and Prince Axel on their renowned journey to the East. On this journey a number of Royalties from many countries visited the vessel.

– I am sure that you understand and appreciate that we have decided to name the first large container vessel entering our West Africa service “Fionia”, and that we have wished to see friends from Nigeria and the Ivory Coast at this important event, Mr. Pagh stated. In EAC we usually say that the entire world is our place of work, but that we endeavour to identify ourselves with the interests of our host country wherever we work. In Nigeria we at present hold the majority of shares in R. T. Briscoe (Nigeria) Ltd., but we shall soon become minority share holders and we are happy to take this step, as it takes place in an atmosphere of mutual understanding and because we feel that we are welcome to continue playing a useful, albeit reduced role in Briscoe. In Nigeria we are, furthermore, partners with a valued and faithful friend of our Company, Chief (Dr.) Henry Fajemirokun, in a shipping company in the future of which we also believe. In the Ivory Coast our activities are mainly centred around



# "FIONIA"

trading, and ports in both Nigeria and the Ivory Coast are included in "Fionia's" itinerary when she enters the service in December. She will be followed by a sister ship at the beginning of 1978.

Mr. Pagh expressed the hope that the Nakskov Shipyard – which is known for its efficiency and first-class workmanship – will find future customers in Nigeria and the Ivory Coast. In concluding Mr. Pagh congratulated Captain J. E. Sørensen and Chief Engineer J. Külerich on their new command on board m.s. "Fionia".

Mr. Otto Petersen, member of the board of directors of the Nakskov Shipyard, thanked for the collaboration and said: "In this case there is no doubt as to the identity of the father of the baby, namely: EAC, which looks after the family planning. And the mother, who has only carried her 7,900-ton heavy new-born baby for 3½ months, is the Nakskov Shipyard. An ideal marriage, indeed".

## Main Dimensions:

|               |                                      |
|---------------|--------------------------------------|
| Length o.a.   | 201.87 m                             |
| Length p.p.   | 185.93 m                             |
| Breadth o.a.  | 25.96 m                              |
| Draft         | 9.47 m                               |
| Deadweight    | 19,400 mts                           |
| Capacity      | 1,160 containers                     |
| Main engine   | B&W 8K90GF,<br>generating 24,800 BHP |
| Service Speed | 21.5 knots                           |

Billeder fra stabelafløbningen –

Pictured at the launching:

Opposite page (top left): the Godmother, Mrs. Inga Pagh.

This page (top, from left): Mr. O. Kongsted, Mrs. Inga Pagh, Mr. T. Woldike Schmith, Chief (Dr.) and Mme. Henry Fajemirokun, and Mr. Mogens Pagh.

(second from top – from left): M. Koffi Angoua, Directeur Général de Douanes, Ivory Coast, Mr. Mogens Pagh, M. B. G. Irie, Directeur des Affaires Portuaires, and M. H. S. Soumahoro, Chef du Cabinet (Ministère de la Marine), Ivory Coast.

Furthermore, a selection of pictures of the West African guests.

Opposite page (below). Pictured at the ensuing luncheon (from right): Chief (Dr.) Henry Fajemirokun, H. H. Princess Anne, Countess Ruth, Dr. P. Jakpa, and Mrs. T. Woldike Schmith.



# »Fionia« søsat

A/S Nakskov Skibsværft søsatte fredag den 24. juni nybygning nr. 215, et containerskib på 19.400 t.dw. til Kompagniet. Og næste dag skrev »Lolland-Falsters Folketidende« om denne begivenhed:

*»Afrikanske gæster repræsenterende regeringerne og forretningsverdenen i Nigeria og Elfenbenskysten tog helt pusten fra lokale tilskuere ved stabelafløbningen på skibsværftet i går. Gult og blåt, guld og sort, hvidt, lyserødt, violet, sølv og skarlagan var farverne. Et festfyrværkeri i slagrende kjortler og kjoler med damernes overdådige turbanhatte som kroner på værket. For første gang i lange tider stod da også de tusinder af arbejdere og nysgerrige fra byen som naglet til stedet, indtil sidste gæst havde forladt festpladsen.*

*Fru Inga Pagh, gift med direktør Mogens Pagh, ØK, var gudmoder og hendes champagnemash var så sikkert, som når hun håndterer tennisketcheren. En fotograf fik vasket cowboybukserne i den ædle franske drik. Der blev råbt hurra for kæmpeskibet, der tog vandet fint og sendte en flodbølge over mod et par hundrede mennesker, der fulgte søsætningen fra Strandpromenaden. Opfyldningen af arealet ved promenaden havde gjort dem mere dristige, og flere måtte springe for livet for at undgå bølgen, der slog ind over bredden.*

Ved den efterfølgende frokost på Hotel Harmonien omtalte direktør Mogens Pagh de to andre skibe, Kompagniet har haft med navnet »Fionia«. Det første leveredes i 1912 og besøgte på prøveturen Kiel, hvor repræsentanter for Hamburg Amerika Linien blev så begejstret for nybygningen, at man bad Kompagniets grundlægger, etatsråd H. N. Andersen, om tilladelse til at købe den. Da der opnåedes enighed herom og skibet blev afleveret til det tyske rederi, som opkaldte skibet efter kong Christian X, overværedes afleveringen af kejser Wilhelm.

Den næste »Fionia« afleveredes 1913, tjente Kompagniet trofast til 1955 og

bragte efter den første verdenskrig den danske kongefamilie på en rejse til Frankrig og England, hvor man markerede Sønderjyllands tilbagevenden til Danmark. I vinteren 1929/1930 tjente »Fionia« som hjem for den daværende Kronprins Frederik, hans broder Prins Knud og Prins Axel på deres navnkundige rejse til Østen, og et stort antal kongelige personer fra mange lande besøgte skibet på denne færd.

– Jeg er sikker på, at De vil forstå og værdsætte, at vi har besluttet at give navnet »Fionia« til det første store containerskib, der indsættes på vor Vestafrikarute, og at vi har ønsket at se venner fra Nigeria og Elfenbenskysten

ved denne store begivenhed, sagde direktør Pagh. I ØK plejer vi at sige, at vi har hele verden som arbejdsplads, men bestræber os for – overalt hvor vi arbejder – at identificere os med gæstelandets interesser. I Nigeria har vi i dag en majoritetsinteresse i R. T. Briscoe (Nigeria) Ltd. Inden længe giver vi afkald herpå og bliver en minoritetsaktionær, og vi er glade for at gøre dette, fordi denne ændring vil foregå i en atmosfære af fælles forståelse, og fordi vi føler os velkomne til fortsat at spille en nyttig omend reduceret rolle i Briscoe. I Nigeria er vi desuden partnere med en værdsat og trofast ven af Kompagniet, Chief (dr.) Henry Fajemirokun, i et rederi, hvis fremtid vi også tror på. På Elfenbenskysten er vore aktiviteter hovedsagelig handel, og både Nigeria og Elfenbenskystens havne kommer til at indgå i »Fionia« sejlplan, når hun indsættes i trafikken i december – for at blive fulgt af et søsterskib i begyndelsen af 1978.

Direktør Pagh udtrykte håb om, at Nakskov Skibsværft, som er kendt for dygtighed og førsteklasses håndværk, må finde fremtidige kunder i Nigeria og Elfenbenskysten. Og han sluttede med at ønske kaptajn J. E. Sørensen og maskinchef J. Kiilerich til lykke med deres nye kommando på m.s. »Fionia«.

Direktør Otto Petersen takkede som medlem af Nakskov Skibsværfts bestyrelse for samarbejdet og sagde: »Her er der ingen tvivl om faderen til barnet. Det er ØK, som jo står for familiens planlægning. Og moderen, der kun har været 3½ måned undervejs med sin 7900 tons vægtige nyfødte, er Nakskov Skibsværft. Det synes i sandhed at være et godt ægteskab.«

Nogle af de danske gæster der deltog i stabelafløbningen/Some of the Danish guests at the launching.

Fra venstre: Maskinchef J. Kiilerich og frue, kaptajn J. E. Sørensen og frue, pensioneret kaptajn T. M. Dahl, samt kaptajn P. F. Hansen (m.s. *Paranagua*) og frue.

Nakskovs borgmester Carl Emil Hansen flankeret af fællestillidsmand Herman Burmeister og frue (tv.) og tillidsmand Curt Wichmann Madsen. Tillidsmændene er begge medarbejderrepræsentanter i Nakskov Skibsværfts bestyrelse.



# Dør-til-dør container service i Singapore

Det af Kompagniet i samarbejde med Nedlloyd Group N.V. i Singapore etablerede Interoccean-E.A.C. Agencies Pte. Ltd. kunne for kort tid siden fejre 5 års jubilæum, hvor man bl. a. benyttede lejligheden til at ændre navnet til *Nedlloyd - E.A.C. Agencies Pte. Ltd.*

Nedlloyd Group N.V. udgør en sammenslutning af de gamle kendte hollandske rederier: Koninklijke Paketvaart Maatschappij (KPM), Koninklijke Java-China-Paketvaart Lijnen (KJCPL), Nederland Line Royal Dutch Mail (SMN) og Royal Rotterdam Lloyd (KRL), hvis oprindelse går helt tilbage til midten af forrige århundrede. Vestmalaysia indgår endvidere i samarbejdet med Kompagniets kontorer i Port Kelang og Kuala Lumpur samt Nedlloyd's kontor i Penang.

Nedlloyd-E.A.C. organisationen er i dag en af de største skibsagenturforretninger i hele Sydøstasien, der ikke alene tager sig af container- og konventionelle fragtskibe tilhørende ScanDutch, Nedlloyd Lines, Ben/EAC Timber Bulk Service, Saudi Arabian Shipping and Transportation Co. Ltd. og Nigerian Far East Line, men også af andre rederiers tramp- og passagerskibe.

For yderligere at styrke sit service-niveau og dermed sin position oprettede Nedlloyd-E.A.C. for godt et år siden en separat containertransport afdeling, der formidler transporten mellem skibene og ladningsmodtagerne/afskiberne. Hermed har man sat ScanDutch i stand til, også for Singapores vedkommende, fuldt ud at leve op til mottoet: »et rederi, en agent«, og man kan i øvrigt også tilbyde andre rederier den af kunderne så eftertragtede dør-til-dør service.

Tre hold medarbejdere fra Nedlloyd-E.A.C. deltog i øvrigt i det 6. årlige National Management Game, arrangeret af The Singapore Institute of Management and International Computers Limited, hvor et af holdene opnåede en fornem 3. plads ud af 64 hold. En meget flot præstation, ikke mindst i betragtning af, at holdet bl. a. lå lige foran to internationale revisionsfirmaer.



Singapore. Traditionelle »lovedansere« optræder ved en af Nedlloyd-EAC's nye sættevogne med en 40-fods ScanDutch container foran Singapore havnevæsenets containerterminalkontor.

*Singapore. Traditional "lion dancers" performing at one of Nedlloyd-EAC's brand new prime-movers/trailers, carrying a 40-foot ScanDutch container, in front of the Port Authority of Singapore's container terminal office.*

## Door-to-door container service in Singapore

*Interoccean-E.A.C. Agencies Pte. Ltd., Singapore, a joint venture between our Company and Nedlloyd Group N.V., recently celebrated its 5th anniversary and used the opportunity to change its name to Nedlloyd-E.A.C. Agencies Pte. Ltd.*

*Nedlloyd Group N.V. represents an amalgamation of the old well-known Dutch shipping firms of Koninklijke Paketvaart Maatschappij (KPM), Koninklijke Java-China Paketvaart Lijnen (KJCPL), Nederland Line Royal Dutch Mail (SMN), and Royal Rotterdam Lloyd (KRL) which date back to the middle of the 19th century. In West Malaysia the shipping offices of our Company in Port Kelang and Kuala Lumpur and Nedlloyd's office in Penang form part of the joint organization.*

*Nedlloyd-EAC has become one of the largest shipping organizations in South East Asia, handling container and conventional liner services of ScanDutch, Nedlloyd Lines, Ben/EAC Timber Bulk Services, Saudi Arabian Shipping and Transportation Co., Ltd., and Nigerian Far East Line, as well as tramps and passenger liners of other shipowners.*

*In order to further strengthen its services and thus its position, Nedlloyd-EAC just over a year ago established a separate container haulage division which caters for the transport of containers between vessels and cargo receivers/shippers. The ScanDutch concept of "one line, one agent" has thus also been extended to Singapore, and Nedlloyd-EAC Transport is also a link in other carriers' door-to-door service.*

*Three teams from Nedlloyd-EAC did, incidentally, recently take part in the 6th Annual National Management Game, arranged by the Singapore Institute of Management and International Computers Limited. One of the teams won a third place out of a total of 64 teams - no mean feat, taking into consideration that the team ended up ahead of two distinguished international auditing firms!*

Singapore. Nedlloyd-EAC's hold modtager præmierne.

*Singapore. Nedlloyd-EAC's team receiving their prizes from Mrs. D. E. Riddle, wife of the Game Administrator. From left: Messrs. Tan Chin Hee, Ong Choon Lim, Teo Lye Chuan, and C. A. Rappa. Until his transfer to Nedlloyd-EAC five years ago, M. Rappa was employed by EAC, Singapore (since 1960).*



## Ny virksomhed i Tyskland

Sammen med Brdr. Schur International A/S i Horsens og SK Textil & Emballage A/S har Kompagniet stiftet et nyt selskab med det formål at iværksætte en produktion af bølgepap i Nordtyskland. Det er hensigten at opføre en fabrik på 12.000 m<sup>2</sup> etageareal på en ca. 40.000 m<sup>2</sup> stor grund, der købes af Flensborg kommune i et af byens industrivarterer. Byggeriet ventes igangsat hen på eftersommeren, og produktionen vil kunne påbegyndes i slutningen af 1978.

Det nye selskabs navn er Nordwell OHG (Nordische Wellpappe Industrie/Brdr. Schur International u.Komp. A/S). Selskabskapitalen på 5 mill. DM fordeles sig med 40 pct. til Kompagniet, 40 pct. til Brdr. Schur International og 20 pct. til SK Textil & Emballage.

### NEW FACTORY IN GERMANY

*With a view to manufacturing corrugated cardboard in Northern Germany, our Company has established a new firm in collaboration with Brdr. Schur International A/S, Horsens (Denmark), and SK Textil & Emballage A/S, Copenhagen. It is intended to build a 12,000 m<sup>2</sup> factory on a 40,000 m<sup>2</sup> site to be purchased from the Flensburg municipality in one of the town's industrial quarters. Building is expected to commence late in the summer and production should be ready to start towards the end of 1978.*

*The name of the new firm is: Nordwell OHG (Nordische Wellpappe Industrie / Brdr. Schur International & Komp. A/S). The share capital of 5 million DMark is distributed on the basis of 40% to our Company, 40% to Brdr. Schur International A/S, and 20% to SK Textil & Emballage A/S.*

### Bestyrelsesmøde i R. T. Briscoe (Nigeria) Ltd.



R.T.Briscoe (Nigeria) Ltd. afholdt for nylig bestyrelsesmøde i København, hvori bl. a. H.H. Emiren af Kano deltog.

*H.H. the Emir of Kano participated in a recent board meeting in Copenhagen of R.T. Briscoe (Nigeria) Ltd., and is pictured (left) together with Mr. Mogens Pagh, Chairman EAC.*

*The picture below shows (from left): Mr. Niels Horn, Import Coordinator, R. T. Briscoe, Mr. E. N. Ugoji, Company Secretary, R.T.Briscoe, Dr. L. E. Okogwu, First Secretary, Nigerian Embassy, Stockholm, Lady K. A. Ademola, member of R.T.Briscoe's board, and Mr. F. T. Damkilde, Comptroller, R.T.Briscoe.*



### NYT BESØG FRA KINA

Kina-afdelingen på Hovedkontoret havde 18.-28. juni besøg fra Kina i anledning af den kinesisk-danske kommissions tredje samling. Den kinesiske delegation, der bestod af Mr. Sun So-Chang, Mr. Tson Szu-Yi, Mr. Huang Wen-Chun, Mr. Wang Yung-Hui, Mr. Ho Wei og Mrs. Yu Chien-Hua, alle fra det kinesiske ministerium for udenrigshandel, og Mr. Wu Min-Hsien fra Den kinesiske Folkerepubliks ambassade i København, besøgte i forbindelse med møderne bl.a. Herning Svineslagteri, Cheminova, Niro i Videbæk, Lego i Billund og Asnæs-værket.

### ANOTHER VISIT FROM CHINA

*From 18th to 28th June our Head Office's China Department had visitors from the People's Republic of China on the occasion of the Sino-Danish Commission's third assembly. In connection with the meetings the Chinese delegation - which consisted of Mr. Sun So-Chang, Mr. Tson Szu-Yi, Mr. Huang Wen-Chun, Mr. Wang Yung-Hui, Mr. Ho Wei, and Mrs. Yu Chien-Hua from the Chinese Ministry of Foreign Trade, and Mr. Wu Min-Hsien from the Copenhagen embassy of the People's Republic of China - paid visits to, amongst others, Herning Svineslagteri, Cheminova, Niro, Lego, and the Asnæs power station.*

### INVESTERINGSFORENINGEN

har afsluttet sit 11. driftsår pr. 11. juni 1977.

Renteindtægter m.v. androg 7,08% (1975/76: 7,6%), hvorfra går en formuenedskrivning på 0,19% (1975/76: opskrivning 12,8%), således at det samlede resultat bliver 6,89% (1975/76: 20,4%).

Investeringsforeningen afholder den årlige generalforsamling mandag den 15. august 1977 kl. 13 på Hovedkontoret.



Volvo-fabrikkerne i Sverige uddeler hvert år en Gunnar Engellau Pris, opkaldt efter fabrikkerens tidligere chef, til den Volvo-importør, som har opnået størst stigning i salget. I år gik prisen til Nigeria, nærmere betegnet Kompagniets datterselskab R.T.Briscoe (Nigeria) Ltd. I alt 2000 Volvo-biler indregistreredes i Nigeria i løbet af 1976, og det var en fordobling i forhold til året før. Det totale marked i Nigeria, der havde en stigning på 3 pct. i 1976, andrager 73.000 biler. Volvo forhandles nu i 15 afrikanske stater. Billedet viser Jens Nørlyng (th.), chef for R.T.Briscoe's motor-division, modtage Engellau-prisen af Volvo-koncernens præsident, Pehr G. Gyllenhammar.

#### VOLVO PRIZE AWARDED TO EAC SUBSIDIARY

Every year the Volvo factories in Sweden award a Gunnar Engellau prize – named after the former head of the factories – to the importer attaining the highest increase in sales. This year the prize was awarded to our Company's subsidiary in Nigeria, R.T.Briscoe (Nigeria) Ltd. During 1976 2,000 Volvo vehicles were registered in Nigeria, representing double the number registered the previous year. The total market in Nigeria – which registered an increase of 3 per cent in 1976 – aggregates 73,000 vehicles. Volvo vehicles are now sold in 15 African countries. The picture shows Mr. Jens Nørlyng (right), head of Briscoe's motor division, receiving the Engellau prize from Mr. Pehr G. Gyllenhammar, President of the Volvo concern.

## Volvo-pris til ØK-virksomhed



## Finansmøde i København

Med henblik på en indgående drøftelse af de problemer, som opstår i forbindelse med de stadigt hyppigere valutariske forskydninger, og i denne sammenhæng også brugen af international finansiering og de dermed forbundne kursrisici, er det blevet besluttet at afholde et finansmøde i København i dagene 24. til 26. august 1977.

I mødet, der afholdes på ISS Center for Management Development i Holte, deltager repræsentanter for de filialer og datterselskaber, som i særlig grad er berørt af nævnte problemer, såvel som repræsentanter for Hovedkontoret.

#### FINANCE MEETING IN COPENHAGEN

With a view to thoroughly discussing the problems which arise from the ever more frequent foreign exchange movements, and in this connection also the use of international financing and adherent exchange risks, it has been decided to convene a finance meeting in Copenhagen from 24th to 26th August, 1977.

The meeting – to be held in the ISS Centre for Management Development in Holte (a suburb of Copenhagen) – will be attended by representatives for branches and subsidiaries which are particularly affected by such problems as well as representatives from Head Office.

Branches and subsidiaries will be represented by: Gerner Vejrup and Svend Erling Larsen, Indonesia, Finn Frandsen and Orla Sørensen, Malaysia, Jørgen H. D. Andersen, Singapore, C. Dencker Nielsen, Thailand, Klaus V. Mørch, Japan, H. J. W. Kristoffersen and Svend Aage Mønsted, Nigeria, Svend Nisted, East Africa, Hans Olesen, South Africa, Karsten Hess, USA, K. A. Fejerskov, Heidelberg Eastern, USA, K. A. Nielsen, Canada, C. B. Andreasen, Brazil, J. E. Ditlevsen, Bloch & Behrens of 1970 Ltd., M. T. Munch, Danish Soyacake Factory Ltd., Sander Jacobsen, Erik Levison Trading Co. Ltd., K. Lindholdt, Fibertex Ltd., K. Risum, Leafco Ltd., J. Jørgensen, Nakskov Shipyard Ltd., Bent Leth Nielsen, F. T. Damkilde, and M. Rossau, Plumrose Ltd.

## Med Vibeke til den Persiske Golf

Den kun ni-årige Vibeke Normann Hansen er, indtil skolen begynder i august, ude at sejle med m.s. *Cedrel*, hvor hendes far er maskinchef. Vibeke vil under turen, der går fra København til Sverige, Tyskland, Holland, gennem Suezkanalen og til den Persiske Golf, hvor Basra, Damman og Sharjah bliver besøgt, skrive sine oplevelser under turen eller ringe dem hjem til Danmarks Radio, som vil underholde landets lyttere med Vibekes referater søndag morgen i de kommende måneder i programmet »Søndagskvisten«.

Inden afsejlingen fra Københavns Frihavn blev Vibeke interviewet af Bo Damgaard fra Danmarks Radio.



#### WITH VIBEKE TO THE PERSIAN GULF

Nine-year-old Vibeke Normann Hansen will until school resumes in August be sailing by m.s. *Cedrel*, where her father is Chief Engineer.

During the trip from Copenhagen to Sweden, Germany, Holland, through the Suez Canal, to the Persian Gulf, where Basra, Damman, and Sharjah will be visited, Vibeke will write or telephone home to the Danish State Radio, which every Sunday morning during the coming months will entertain its listeners with Vibeke's reports from her voyage.

Before leaving the Copenhagen harbour, Vibeke was interviewed by Bo Damgaard from the Danish State Radio.

# FARVEL TIL BLYET

Der er sket en revolution i den grafiske branche. Johan Gutenberg, der levede fra 1397 til 1468, skabte den første revolution i midten af det 15. århundrede ved at opfinde bogtrykkunsten. Han fremstillede et instrument til støbning af løse typer i bly, hvorfra trykning kunne ske. Indtil da var bøger håndskrevne og derfor yderst begrænsede i oplag.

Næste revolution kom med den maskine, som Mergenthaler opfandt i 1886. Den kunne støbe en hel linie i bly, og da Mergenthaler så den første blylinie komme ud af maskinen, udbrød han: "A line of type", deraf navnet "Linotype".

Tredje revolution indtraf, da moderne virksomheder begyndte at kombinere højt udviklet elektronik, computer-teknik samt fototeknik i sætteri og dermed skabte, hvad man kalder fotosatssystemer.

Det er anlæg, der læser tekst- eller annoncemanuskrifter ved hjælp af en optisk læser og omsætter teksten til fotosats – enten direkte eller via hulbånd – med henblik på papirmontage i stedet for støbning af satslinier, omrydning af sats til artikler eller sider o.s.v.

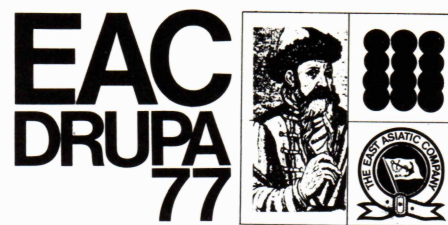
Erik Levison, som repræsenterer Mer-

genthaler Linotype i Danmark, har leveret fotosatssystemer til en række storforbrugere af sats, bl.a. Morgenavisen Jyllands-Posten. Og da Nordiska Tidningstekniska Konferencen og udstillingen Dan-Graf i Århus Kongrescenter samlede bladteknikere fra hele Europa, arrangerede Erik Levison en selvstændig præsentation af firmaets mange produkter.

Morgenavisen Jyllands-Posten regnes i dag blandt de mest avancerede avis-huse i Europa på grund af bl.a. det nye Linotype-fotosatssystem. Hjertet i dette er en computer, der er programmeret til at styre de tilkoblede enheder. Disse kan varieres fra system til system, men på bladhuset i Viby består de af fotosættere, pladelagre, lineskrivere, redigerings- og korrigeringskærme, optiske læsere, styrepulte og tastborde m.m.

I Det fjerne Østen og Afrika repræsenterer Kompagniet det andet store navn inden for fotosætning: Compu-graphic. Det er et amerikansk fabrikat, der mere er baseret på enkelte maskiner end på sammenkobling af sådanne til et system som Linotron.

Det er først og fremmest disse to navne, der får især avistrykkerier til at sige farvel til Gutenbergs bly-sats, og



Linotron-anlægget omfatter denne Linoscreen til brug ved korrektion af fotosatsen.

*This Linoscreen for correction of photo-types constitutes part of the Linotron system.*

Mergenthaler Linotype i Tyskland indstillede allerede for et halvt år siden produktionen af bly-sættemaskiner. Der støbes ikke mere i fabrikkens værksteder, som nu mere ligner en computer-fabrik.

## Good-bye to lead typesetting

Compugraphics fotosætter "CompuWriter".

Compugraphic's photo-typesetter "CompuWriter".



*Another revolutionary development has taken place within the graphic industry.*

*The first revolution took place in the middle of the 15th century when Johan Gutenberg (1397-1468) invented the art of printing. He turned out an instrument for casting loose types of lead which could be used for printing. Until then books had been handwritten and the editions were accordingly very limited.*

*The second revolution occurred when Mergenthaler in 1886 invented a machine which could cast an entire line of lead. When Mergenthaler saw the first line coming out of his machine he exclaimed: "A line of type"; hence the name "Linotype".*

*The third revolution took place when advanced printing works began combining highly developed computer and photo techniques in the composing room, thus creating what is called photo-typesetting systems.*

*Erik Levison Trading Co. Ltd., Copenhagen, which represents Mergenthaler Linotype in Denmark, has supplied photo-typesetting systems to a number of large-scale consumers of text, among them Morgenavisen Jyllands-Posten.*

*In the Far East and Africa our Company represents the other great name within photo-typesetting: Compugraphic. This is an American product which is based on individual machines rather than a combination of same into a system as is the case with Linotron.*

*These two names are primarily instrumental in newspaper printing offices saying good-bye to Gutenberg lead typesetting, and already six months ago Mergenthaler Linotype in Germany discontinued production of lead typesetting machines. Casting no longer takes place in the factory, which now rather looks like a computer factory.*

# Omsætning på 1400 mill. kr. i ØKs grafiske forretning

Kompagniets grafiske forretning er en ung virksomhed – kun lige fyldt 23 år – men den omsatte i fjor for over en milliard kroner og venter en omsætning i år på 1400 mill. kr.

Denne eksplosive udvikling begyndte i Indien, bredte sig fem år senere til Singapore, Malaysia, Thailand og Nigeria, i 1962 fulgte Østafrika efter, i 1969 indledtes aktiviteterne i Indonesien, og i 1970 erhvervedes Erik Levison i Danmark og Heidelberg Eastern i USA. Det følgende år overtoges 33 pct. af aktierne i PMT Co. i Japan samt agenturerne for Heidelberg, Polar og Stahl i Kina. I 1973 kom turen til Hong Kong, og 1974-75 erhvervedes Typesetting Machine Co. (Pty) Ltd., i Sydafrika.

Ekspansionen førte til et tæt samarbejde med først og fremmest Heidelberg-fabrikkerne i Vesttyskland, som stadig er ryggraden i Kompagniets grafiske aktiviteter, og hvorfra Kompagniet inkl. Heidelberg Eastern og PMT aftager ca. 30 pct. af hele produktionen. Men Kompagniet har i årenes løb erhvervet agenturer for andre »verdensmestre« i branchen såsom Agfa-Gevaert-film, Polar skæremaskiner, Müller/Martini bogbindermaskiner, Stahl falsemaskiner, Klimsch kameraer, Linotype og Compugraphic fotosatsmaskiner, Kalle offset trykplader og pakkemaskiner samt forhandling af Harris rulle-offset.

ØK er i dag verdens førende forhandler af grafisk maskineri og udstyr, er engageret i grafisk forretning i 25 lande med ca. 1200 ansatte, hvoraf 350 er teknikere, 250 salgfolk og resten knyttet til administrationen, og alene i Kina er solgt 150 Heidelbergmaskiner til en samlet værdi af ca. 22 mill. kr.

Aktiviteterne omfatter uddannelse og træning af teknikere i praktisk taget alle de lande, hvor salget foregår. Denne træning tillægges den største betydning, og de lokale teknikere deltager regelmæssigt i kurser hos leverandørerne, ligesom teknikere fra disse systematisk besøger de oversøiske afdelinger for at videreuddanne de lokalansatte medarbejdere. På samme måde uddannes den unge stab i de grafiske afdelinger på ØKs hovedkontor hos Erik Levison og Heidelberg Eastern før udsendelsen til Det fjerne Østen og Afrika.

Samarbejdet mellem ØK og Heidelberg befæstedes yderligere på DRUPA 77.  
*The collaboration between EAC and Heidelberg was further consolidated at DRUPA 77.*

*Mr. B. Svenning Hansen, Managing Director, Erik Levison ApS, greets Dr. Ing. E. h. Hubert H. A. Sternberg, former Managing Director of Heidelberg (right).*



## Turnover in EAC's graphic trade aggregates 1,400 million Kroner

*Our Company has only participated in the graphic trade for a little more than 23 years, but last year the turnover reached more than a thousand million Danish Kroner, and this year the turnover is expected to exceed 1,400 million Kroner.*

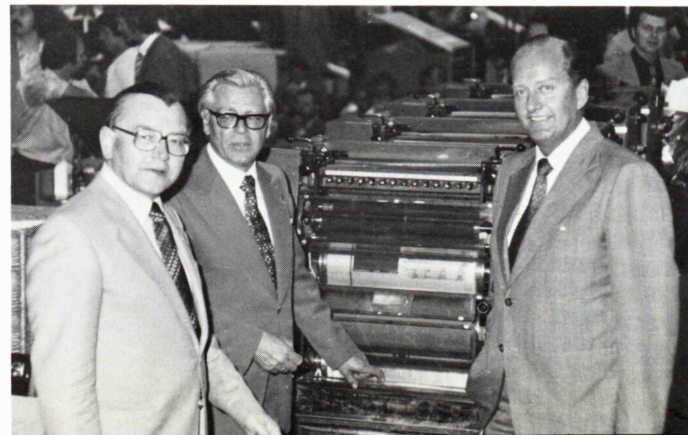
*This explosive development started in India; five years later it was extended to Singapore, Malaysia, Thailand, and Nigeria; in 1962 to East Africa; in 1969 activities were commenced in Indonesia; and in 1970 Erik Levison Trading Co. Ltd. in Denmark and Heidelberg Eastern Inc. in the U.S. were acquired. The following year 33% of the shares in PMT Co. in Japan were acquired, and the agencies for Heidelberg, Polar, and Stahl for the People's Republic of China were obtained. In 1973 Hong Kong was added, and in 1974/75 Typesetting Machine Co. (Pty.) Ltd. in South Africa was acquired.*

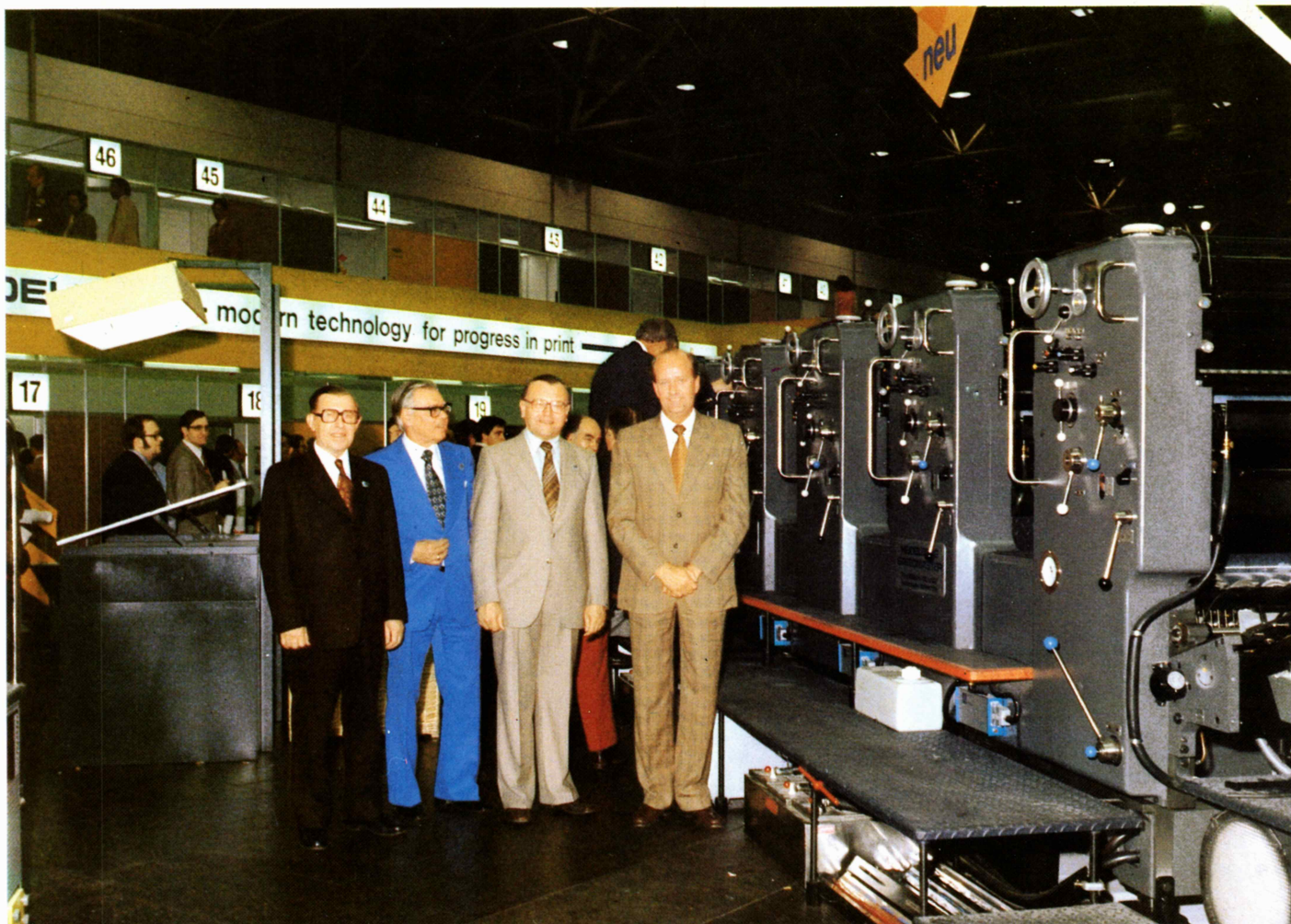
*The expansion led to close collaboration, primarily with the Heidelberg factories in Western Germany which are still the backbone of our Company's activities in the graphic field, our Company – including Heidelberg Eastern and PMT – buying about 30% of their entire production. During the years our Company has, however, obtained the agencies for other giants in this field, including Agfa-Gevaert films, Polar paper cutting machines, Müller/Martini book binding machines, Stahl folding machines, Klimsch cameras, Linotype and Compugraphic photo-typesetting machines, Kalle offset printing plates and packaging machines, as well as distribution of Harris web-offset.*

*To-day EAC is the world's leading distributor of graphic machinery and equipment, being engaged in the graphic trade in 25 countries with about 1,200 employees, 350 of whom are technicians, 250 salesmen, and the rest involved in administration. In China alone 150 Heidelberg machines have been sold at a total value of about 22 million Kroner.*

*The activities include training of technicians in virtually all the countries where sales are effected. Great importance is attached to such training, and the local technicians regularly participate in courses at suppliers' factories. Suppliers' technicians also systematically visit the overseas divisions in order to give the local employees further training. By the same token, the young employees of Head Office's Graphic Departments are trained at Erik Levison and Heidelberg Eastern prior to their being posted in the Far East and Africa.*

*Pictured at one of the new Heidelberg multi-colour presses introduced at Drupa (from left): Dr. W. Zimmermann, Managing Director, and Mr. R. L. Stüdelein, Sales Director, Heidelberg, and Mr. Bent Andersen, Managing Director EAC.*





# EAC DRUPA 77



## Et udpluk af de mange deltagere og maskiner på DRUPA 77.

Some of the numerous participants and machines at DRUPA 77.

1

From left: Mr. Holger Hansen, General Manager, Export Department, Mr. R. L. Stüdlein, Sales Director, and Dr. W. Zimmermann, Managing Director, Heidelberg, and Mr. Bent Andersen, Managing Director EAC, pictured in front of one of Heidelberg's new four-colour presses, "SPEEDMASTER".

2

Mr. Rolf Mohr (centre, left) Director, Polar-Mohr and Mr. H. Schibbye, Departmental Manager, Export Department, surrounded by EAC trainees in a section of Polar's stand.

3

A section of the Klimsch stand at DRUPA 77.

4

Mr. Ernst Schumacher (centre), Managing Director Klimsch, explaining reprographic equipment to EAC employees (from left): Henrik Engell-Jensen, Joe Wielock, Heidelberg Eastern, Michael Rasmussen, Erik Hansen, Peter Trampe, Uwe Christiansen, Michael Svendsen, and Torben Jensen.

5

Mr. Sander Jakobsen, Managing Director, Mr. B. Poulsen, and Mr. Jørgen Hegerlund, Sales Representatives, Erik Levison ApS, conversing with (at left) two customers at the Stahl stand.

6

Mr. Bent Andersen (second from right), Managing Director EAC, hosted the EAC dinner at "Rheinterrasse" and is here pictured with (from left): Mr. J. C. Mouritzen, Departmental Manager, Export Department, Mr. Holger Hansen, General Manager, Export Department, and Dr. W. Zimmermann, Managing Director, Heidelberg.

7

Four of the participants at the EAC dinner (from left): Mr. Lai Tuck On, Kuala Lumpur, Mr. K. Fritze, Export Director, Klimsch, Mr. H. Peetz-Larsen, President, Heidelberg Eastern, and Mr. H. K. Holz, President, Klimsch.

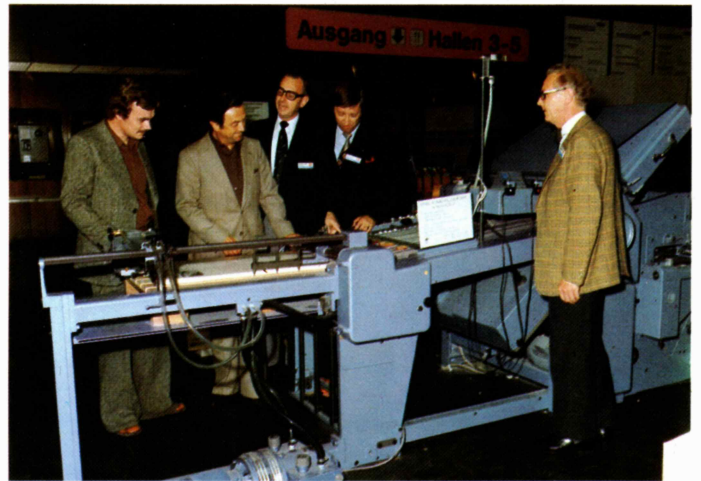




3



4



5

DRUPA 77 satte mange rekorder i den grafiske industri. Udstillingens 13 haller havde et samlet areal på 94.000 m<sup>2</sup>, eller næsten tre gange så stort som det nye Bella-Centers udstillingsareal.

Udstillingen blev på to uger besøgt af over 300.000 fra mere end 100 lande, og i Heidelberg-hallen, der også rummede maskiner fra Mohr, Stahl og Bellmer, anvendtes over 300 tons papir til trykning. 63 maskiner demonstreredes, deriblandt 40 Heidelberg trykmaskiner, og af Kompagniets hovedleverandører præsenterede Heidelberg en hel række sensationer, bl. a. en serie multi-farvetrykmaskiner i lille format samt elektronisk udstyr til yderligere automatisering af trykningen. Polar introducerede bl. a. skæremaskiner med automatisk elektronstyring, der i virkeligheden betegner rumfarts-teknologiens indtog i den grafiske industri.

Udstillingens umiddelbare resultat blev for Kompagniet et salg på 60 millioner kroner.



6

*The graphic industry registered a number of records at DRUPA 77. The 13 halls of the exhibition covered a total area of 94,000 m<sup>2</sup>, or almost thrice the size of the exhibition area of the new Bella Centre in Copenhagen.*

*During two weeks the exhibition was visited by more than 300,000 people from over 100 countries, and in the Heidelberg hall – which also housed machines from Mohr, Stahl, and Bellmer, – more than 300 tons of paper was used for printing. 63 machines, among them 40 Heidelberg printing presses, were demonstrated, and amongst our Company's main suppliers Heidelberg presented a number of sensations, including a series of small-sized multi-colour printing presses and electronic equipment for further automation of the printing process. Polar introduced, among other things, paper cutting machines employing electronic controls which in fact implies introduction of space-age technology to the graphic industry.*

*For our Company the immediate result of the exhibition was registered in sales worth 60 million Danish Kroner.*



7

## Besøg på Hovedkontoret

K. Rahbek Thomsen, Bangkok  
Sven-Aage Larsen, Hong Kong  
Svend Gønge, New York

## Intern forflyttelse

Fuldmægtig P. Olsbro, Importbogholderiet,  
til EAC Insurance Agency ApS.

## Filialforflytninger . Transfers

Torben Søderberg, Jakarta, til Kigali  
Peter Niclasen, Bangkok, til Jeddah  
Birger von Holdt, Jakarta, til Jeddah

## Forflyttelse til Hovedkontoret

Transfer to Head Office

Steffen Bjørn Hanssen, Bujumbura,  
midlertidigt til Industriafdelingen.

## Ankommet på hjemmeferie

On Home Leave

Joachim S. Buttenschøn, Bangkok  
Bent Jensen, Cali  
Gunnar Andersen, Jakarta  
Ole Kajander, Jakarta  
Gerner F. Vejrup, Jakarta  
Klaus Krogh, Jeddah  
Jens Chr. Albertsen, Lagos  
Steen Bangsgaard, Lagos  
Jens Nørlyng, Lagos  
Svend Ishøjer, Manila  
Claus Helby Petersen, Manila

Karsten Hess, New York  
Peter R. C. T. Saugman, Singapore  
Steen Chr. Pedersen, Tokyo

## Bryllup . Wedding

Jan Lottrup Jensen har indgået ægteskab i  
Kano med Yvonne Goesten.



## Diverse

Advokat Jens Rixen, Juridisk afdeling, p.t.  
London, har fået tildelt møderet ved Lands-  
retten.  
Mogens Dan Pedersen, São Paulo, afløser  
Poul Skytte Madsen, Bolivia, under dennes  
hjemmeferie i tiden juli/august.

## Udtrådt af Kompagniets tjeneste

Reservedelsspecialist Kaj Møller Sørensen,  
Lagos.

## Mærkedage . Red letter days

### Runde fødselsdage

85 år

Prokurist H. Egede Nielsen, Gartner-  
svinget 10, 2800 Lyngby, 22.8.1977.

80 år

Kontorbud Georg Hansen, Tordenskjolds-  
gade 24, 3' th., 1055 København K,  
27.8.1977.

P. A. H. J. Fogh, Syrenvænget 35,  
2830 Virum, 28.8.1977.

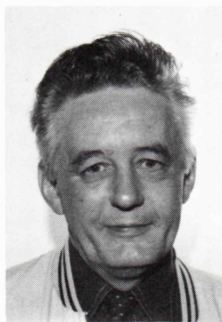
Holger E. Dibbern, Skovgaardsvvej 3,  
3460 Birkerød, 10.9.1977.

75 år

Telefondame Johanne Blædel,  
Lykkesholms Allé 22, st. th.,  
København V., 16.8.1977.

Maskinchef S. Aage Andersen, Bakke-  
vej 21, 3460 Birkerød, 16.8.1977.

Tømrerformand Fritz E. Petersen,  
Willemoesgade 85, 2100 København Ø,  
21.8.1977.



### Jubilæum

25 år

Maskinchef  
J. O. B. Jeppesen,  
15.9.1977

65 år

Direktionschauffør R. Wenning, 17.8.1977.  
Pens. direktør K. W. Knudsen, 3.9.1977.

60 år

Finn Erle, Vice-Chairman, Far Eastern  
Freight Conference, London, 24.8.1977.  
Filialbestyrer Niels Rosberg, Buenos  
Aires, 9.9.1977.

50 år

Per Knudsen, Kauri Holdings Ltd.,  
Melbourne, 10.9.1977.

## Atletik

Ved KFIUs jubilæumsstævne den 25. maj  
på Østerbro Stadion deltog vi med 4 damer  
og 4 herrer, som opnåede flere udmærkede  
placeringer. Af resultatlisten kan nævnes:  
Jette Petersen: slyngbold på 30.61 m (nr. 1)  
og 100 m i tiden 13.3 sek. (nr. 2), Jørgen  
Mathiassen: Kuglestød 11.65 m (nr. 1) og  
spydkast 58.54 m (nr. 1), Claus Petersen:  
Højdespring 1.80 m (nr. 1).

FKBUs pointstævner på Genforenings-  
pladsen er nu afsluttet. Vor deltagelse an-  
talsmæssigt var en glædelig fremgang i for-  
hold til de foregående år. Seneste resultater  
herfra: Kirsten Vendelborg: 100 m på 16.7  
sek. og højdespring på 1.20 m, Vera Chris-  
tensen: Kuglestød 6.76 m, Bjarne Sjøstrøm:  
100 m 13.6 sek., Allan Jacobsen: 100 m på  
14.2 sek. og højdespring 1.40 m, Gunnar  
Thielow: Spydkast 36.72 m.

Der afholdes KFIUs unionsmesterskaber  
på Østerbro Stadion den 3. august 1977 kl.  
17.30. Nærmere oplysninger hos Gunnar  
Thielow, Dansk Sojakagefabrik, telefon (01)  
54 66 00.

## Golf

For første gang er det ikke en englænder,  
der er gået af med golfmesterskabet for  
Littoral distriktet i Vest Kamerun. Efter en  
spændende og jævnbyrdig finale, der ud-  
kæmpedes på Likomba Golf Club i Tiko  
i april, lykkedes det Svend Gregersen, Com-  
pagnie Forestière du Golfe de Guinée, at  
besejre Shell Oil Company's Charles Fac-  
ciponte (tv. på billedet) med 73 point mod 74.



*For the first time a non-English player has  
won the golf championship of the Littoral  
area in West Cameroon. After an exciting  
and even game at the Likomba Golf Club  
in Tiko in April Svend Gregersen, Com-  
pagnie Forestière du Golfe de Guinée, man-  
aged to beat Shell Oil Company's Charles  
Facciponte (pictured at left) with gross  
scores of 73 and 74 respectively.*

## Golf

Torsdag den 9. juni afholdtes den årlige »Shipping Golf Match» på Hillerød Golfklubs smukke men meget kuperede og vanskelige bane. Cup'en blev vundet af Michael Fiorini, A. P. Møller, med 38 points, på andenpladsen kom Hans Stenderup, World

Marine Chartering A/S, med 36 point. Nr. 3 blev Ejner Linnet-Olesen, Rederiaktieselskabet "Isafold", med 34 point, og nr. 4 Lars Skou, ØK, ligeledes med 34 point.

Der var i alt 60 deltagere, heraf 11 fra ØK.



Fra håndboldmatchen, bageste række fra venstre:

Jan Eigil Jørgensen, Vidar Ek, Tore Flugsrud, Helge Selmer, Hans Chr. Bangsmoen, Tormod Aasgaard, Bjørn E. Kristiansen, Knut Salvesen og Rolf Hansen.

Forreste række fra venstre:

N. C. Thing, Kim Hyrzkov, Peter Ness, Jørgen Larsen, Chr. Glavind, Peter Warrer, Bo S. Petersen og Jan Sørensen.

## Håndboldmatch Wilh. Wilhelmsen, Oslo – ØKB

I week-enden 4.-5. juni fandt vor årlige håndboldmesterskab med Wilh. Wilhelmsen Idrættslag (WIL), Oslo, sted.

Efter vort besøg i Norge i 1976 – hvor vi vandt – skulle vi være værter for vore norske venner i Danmark.

Sædvanligvis er arrangementet lagt i København, men denne gang – vor 8. kamp – blev denne spillet i Nykøbing F., hvor vor træner gennem mange år, kaptajn Jørgen Grum, havde formidlet, at den moderne Nykøbing F. Hal blev stillet til vor disposition.

WIL ankom lørdag den 4. juni til Kastrop, hvor de blev modtaget af ØKBs håndboldafdeling. Derefter gik turen til Nykøbing F. med bus, og efter en let frokost startede kampen.

Det norske hold, som var virkelig veltalende, lagde hårdt ud og kom foran med 6 mål ved halvleg-skifte med stillingen 9-3. Dette forspring nåede vi aldrig at indhente, og det norske hold kunne forlade banen med en velfortjent sejr på 20-12.

Efter kampen fik vore norske venner lejlighed til at se Nykøbing F. og noget af omegnen. Søndag eftermiddag vendte WIL tilbage til Oslo med skib fra København.

Selvom ØKBs håndboldhold ikke var i stand til at vinde NORDAN-cuppen for tredje gang i træk – til ejendom – havde det været en morsom og udbytterig week-end.

Wilh. Wilhelmsen har allerede inviteret ØKB til ny venskabskamp i Oslo til næste år, og vort håndboldhold er gået i ihærdig træning.

# SØMANDS IDRÆT

Det er højsæson for sømandsidrætten, og rundt omkring i verdens havnebyer konkurrerer danske søfarende under fremmedartede og ofte improviserede forhold. I mange af de større havnebyer er der dog dejlige idrætsanlæg, der står til de søfarendes rådighed.

Vi har tidligere skrevet, at der er ved at være tradition for, at Kompagniets *Alameda* vinder fri-idrætskonkurrencen for skibe med besætning på mellem 16 og 42 mand, og at rederiet A. P. Møller's m.s. *Cecilie Mærsk* bliver nummer to. Det bliver formentlig ikke *Alameda*, der kommer til at bryde denne tradition, om den brydes, for skibet har allerede nu lagt sig i spidsen for konkurrencen. Den 14. april blev de første idrætsudøvere sendt på idrætsbanen i Antwerpen, og der blev scoret 5.933 points. Ved næste anløb af Antwerpen var man så heldig, at den internationale idrætsuge var i fuld gang. Trods kort liggetid og nødvendigt arbejde at udføre om bord, fik 15 mand tid til at komme på idrætsbanen, og der blev scoret yderligere 11.961 points. Det rakte til en tiendeplads under idrætsugen.

Idrætsugen havde deltagelse af 534 deltagere i fri-idræt og 693 i fodbold fra 56 skibe repræsenterende 25 nationer. *Alameda* har nu 17.894 point på førstepladsen.

Kompagniets nye tankskib *Panama* lå i Houston området under den internationale idrætsuge, men det kneb med tiden, og det blev til beskedne 865 point, hvilket i øjeblikket rækker til en ottendeplads.

I de individuelle konkurrencer er en enkelt søfarende fra Kompagniet placeret. Det er overstyrmænd Finn Wessel, *Alameda*, der er nummer 1 i højdespring med 1,40 m og nummer 1 i 4-kamp (løb, kuglestød, længdespring og højdespring sammenlagt) med 1109 points i gruppe II (født 1937-1946).

I den internationale fodboldturnering er *Ayuthia* kommet godt fra start. Skibet har vundet sine to første kampe, 3-2 over *Kowell* fra USSR og 5-0 over *Torm Alice*, og har således 4 points. *Boma* har vundet sin første kamp med 2-0 over *Dagmar Skou*. Bedste danske skib er sidste års vinder, *Pacific Skou*, der har 6 points for 3 kampe.

F.F.-O.

## Sjælsø rundt

Igen i år mødte vi talstærkt op med 94 morgenfriske cyklister til dette verdens største løb af sin art.

Kl. 9.48 startede vi i samlet flok. Vejret var perfekt og i eget tempo nød deltagerne den smukke tur.

Konditionen modtog adskillige udfordringer ved passage af de ofte vanskelige bakker, og der var således lidt mere spredning over feltet, da vi nåede til målet i velmotioneret stand, efter at have tilbagelagt 50 km.

Undervejs kunne vi møde ØKs forsyningsvogn, så der var mulighed for en forfriskende læskedrik til styrkning af energien.

Efter et forfriskende stop ved ØK's forsyningsvogn kører Christian E. Christensen, Bertil Andersson, Søren Tougaard Jensen og Carsten Fredsbo videre.





M.s. »Sumbava« på sin jomfrurejse.

M.s. "Sumbava" on her maiden voyage.